

**Maison Relais Center**  
Service d'éducation et d'accueil  
40, rue de Syren  
L-5316 CONTERN  
T +352 26 78 69 560  
[direction.rcon@elisabeth.lu](mailto:direction.rcon@elisabeth.lu)  
[www.elisabeth.lu](http://www.elisabeth.lu)

## ANNEXE 7 (2023/2024)

### AUTORISATION PARENTALE **PEDIBUS**

**Déplacements en dehors du service**  
**PARENTAL CONSENT : transport outside the institution**

Par la présente, je soussigné(e) \_\_\_\_\_ ,  
Hereby, I, the undersigned,

autorise mon enfant \_\_\_\_\_ du cycle \_\_\_\_\_ à se déplacer :  
authorize the transportation of my child \_\_\_\_\_ from cycle \_\_\_\_\_

#### Lundi/Monday

- |   |  |              |  |
|---|--|--------------|--|
| <input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>UGDA</b> Musique EM2<br><i>UGDA Music EM2</i> | <input type="checkbox"/> Aller<br><i>Go</i>              | <b>17:00</b> | <input type="checkbox"/> Retour<br><i>Return</i> |
| <input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>UGDA</b> Musique EM3<br><i>UGDA Music EM3</i> | <b>17:00</b> <input type="checkbox"/> Aller<br><i>Go</i> | <b>18:00</b> | <input type="checkbox"/> Retour<br><i>Return</i> |

#### Mardi/Tuesday

- |   |  |              |  |
|---|--|--------------|--|
| <input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>AUORE</b> Gym (Minis 2 masc.)<br><i>Aurore Gym (Minis 2 boys)</i> | <b>14:00</b> <input type="checkbox"/> Aller<br><i>Go</i> | <b>16:00</b> | <input type="checkbox"/> Retour<br><i>Return</i> |
| <input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>AUORE</b> Gym (Minis féminin.)<br><i>Aurore Gym (Minis girls)</i> | <b>15:00</b> <input type="checkbox"/> Aller<br><i>Go</i> | <b>15:45</b> | <input type="checkbox"/> Retour<br><i>Return</i> |
| <input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>ABC</b> Basket (Prépoussins)<br><i>ABC Basket (Prépoussins)</i>   | <b>15:30</b> <input type="checkbox"/> Aller<br><i>Go</i> | <b>17:00</b> | <input type="checkbox"/> Retour<br><i>Return</i> |
| <input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>AUORE</b> Gym (Minis féminin.)<br><i>Aurore Gym (Minis girls)</i> | <b>15:45</b> <input type="checkbox"/> Aller<br><i>Go</i> | <b>16:30</b> | <input type="checkbox"/> Retour<br><i>Return</i> |
| <input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>AUORE</b> Gym (Minis masc.)<br><i>Aurore Gym (Minis boys)</i>     | <b>16:00</b> <input type="checkbox"/> Aller<br><i>Go</i> |              | <input type="checkbox"/> Retour<br><i>Return</i> |
| <input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>AUORE</b> Gym (Minis féminin.)<br><i>Aurore Gym (Minis girls)</i> | <b>17:45</b> <input type="checkbox"/> Aller<br><i>Go</i> |              | <input type="checkbox"/> Retour<br><i>Return</i> |

#### Mercredi/Wednesday

- |  |  |              |  |
|--|--|--------------|--|
| <input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>UGDA</b> Musique EM2<br><i>UGDA Music EM2</i>      | <input type="checkbox"/> Aller<br><i>Go</i>              | <b>17:00</b> | <input type="checkbox"/> Retour<br><i>Return</i> |
| <input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>UGDA</b> Musique EM3<br><i>UGDA Music EM3</i>      | <b>17:00</b> <input type="checkbox"/> Aller<br><i>Go</i> | <b>18:00</b> | <input type="checkbox"/> Retour<br><i>Return</i> |
| <input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>AUORE</b> Gym (Minis)<br><i>Aurore Gym (Minis)</i> | <b>16:45</b> <input type="checkbox"/> Aller<br><i>Go</i> |              | <input type="checkbox"/> Retour<br><i>Return</i> |

## Jeudi/Thursday

<input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>ABC</b> Basket (Débutants) ABC Basket (Débutants)	<b>14:00</b> <input type="checkbox"/> Aller Go	<b>15:30</b> <input type="checkbox"/> Retour Return
<input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>AUORE</b> Gym (Minis 1 masc.) Aurore Gym (Minis 1 boys)	<b>14:00</b> <input type="checkbox"/> Aller Go	<b>16:00</b> <input type="checkbox"/> Retour Return
<input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>ABC</b> Basket (Prépoussins) ABC Basket (Prépoussins)	<b>15:30</b> <input type="checkbox"/> Aller Go	<b>16:45</b> <input type="checkbox"/> Retour Return
<input type="checkbox"/> PEDIBUS <b>AUORE</b> Gym (Minis -6 masc.) Aurore Gym (Minis -6 boys)	<b>16:00</b> <input type="checkbox"/> Aller Go	<b>17:30</b> <input type="checkbox"/> Retour Return



pendant toute l'année scolaire *during the whole school year* 2023 / 2024

ou pendant la période du \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ au \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_  
*or during the period from to*

**J'ai pris connaissance des conditions et explications au verso de cette page et m'engage à les respecter.**

**Hereby I certify having read and approve the conditions and explications on the back of this page and engage myself to respect them.**

\_\_\_\_\_, le \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_  
*location date*

\_\_\_\_\_  
*(signature)*

## Conditions

Je déclare assumer la responsabilité de mon enfant pendant cette absence et ceci jusqu'à ce qu'il se soit présenté à un responsable de son groupe. Je suis conscient(e) du fait que le groupe de mon enfant poursuit normalement ses activités pendant l'absence de mon enfant. En cas d'une sortie du groupe en dehors de l'enceinte de l'institution lors du retour de mon enfant, l'accueil de celui-ci se fera dans un autre groupe.

elisabeth décline toute responsabilité pour l'enfant entre l'arrêt du clubbus /Contibus et l'association /Maison Relais.

**L'autorisation parentale prend effet après accusé de réception du document signé par l'administration de la Maison Relais.**

## Explications

**PEDIBUS (garanti par elisabeth) :** votre enfant (Préc./C1/C2) est accompagné par un éducateur sur le campus scolaire « Um Ewent » entre la maison relais et l'association et s'y rend par pied. A partir du C3 les enfants ne sont plus accompagnés lors de leurs trajets sur le campus scolaire « Um Ewent ».

**CLUBBUS (garanti par elisabeth) :** votre enfant est accompagné par un éducateur entre la maison relais et une association située dans la commune de Contern ou alentours et s'y rend par le **bus à 8 places** de la maison relais.

**Conti Bus (garanti par Sales-Lentz) :** Le Conti Bus circule sur l'ensemble du territoire de la commune de Contern (Contern, Medingen, Moutfort, Oetrange). En outre, il dessert certains arrêts à Niederanven et Sandweiler Pour plus d'informations : <http://www.sales-lentz.lu/fr/conti-bus> **(A partir du C3)**

**Attention !! En hiver, le fonctionnement du CLUBBUS dépendra des conditions météorologiques.**

## Conditions

I declare to undertake responsibility for my child during this absence until he or she has introduced himself to an educator of his or her group. I am aware that my child's group continues to pursue their activities during my child's absence. In case of an excursion of your child's group outside the maison relais, an educator of another group will take care of your child.

elisabeth doesn't assume any responsibility between the stop of Clubbus /Contibus and the association / Maison Relais.

**Parental authorization takes effect after confirmation of receipt by Maison Relais's administration of the signed document**

## Explications

**PEDIBUS (by elisabeth):** your child (Préc./C1/C2) is accompanied by an educator to get to the association on the school campus 'Um Ewent' by foot. From C3 on children are not accompanied anymore.

**CLUBBUS (by elisabeth):** your child is accompanied by an educator to get to an association located in the commune Contern or proximity with our **8-seated bus** of the maison relais.

**Conti Bus (by Sales-Lentz):** The Conti Bus serves the whole commune of Contern (Contern, Medingen Moutfort, Oetrange). In addition, some other points outside of the commune are approached: several stops in Niederanven and Sandweiler. Further information: <http://www.sales-lentz.lu/en/conti-bus> **(from C3 on)**

**Attention!! In winter, the operation of the CLUBBUS will depend on weather conditions.**